

No. 8785

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

and

UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

**Agreement on Relations in the Scientific, Technological,
Educational and Cultural Fields for 1967-1969. Signed
at London, on 24 February 1967**

Official texts: English and Russian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
3 October 1967.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD**

et

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

**Accord relatif aux relations dans les domaines des sciences,
de la technique, de l'enseignement et de la culture en
1967-1969. Signé à Londres, le 24 février 1967**

Textes officiels anglais et russe.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
3 octobre 1967.*

No. 8785. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON RELATIONS IN THE SCIENTIFIC, TECHNOLOGICAL, EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS FOR 1967-1969. SIGNED AT LONDON, ON 24 FEBRUARY 1967

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics;

Considering and recognising the positive value of the exchanges which have been taking place between the two countries on the basis of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on Relations in the Scientific, Technological, Educational and Cultural Fields, signed at Moscow on February 13, 1965;²

Being convinced that the continuation of the aforesaid exchanges and the creation of still more favourable conditions for wide knowledge of each other's achievements and aspirations in these fields will make an important contribution to the further development of friendship and peaceful co-operation between the two countries;

Have agreed as follows :

Article I

(1) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall be carried out during the two-year period from April 1, 1967, to March 31, 1969, in accordance with the laws and regulations which are in force in the United Kingdom and in the Union of Soviet Socialist Republics respectively. Within this framework both Parties shall use their best endeavours to promote the objectives of the present Agreement.

(2) The visits and exchanges provided for in the present Agreement shall not preclude other visits and exchanges which may be organised by either Party or undertaken by organisations, groups or individual citizens in either country.

(3) Each Party shall have the right, at its own discretion, to include in its delegations interpreters or representatives of its Embassy within the agreed

¹ Came into force on 24 February 1967 by signature, in accordance with article XIV.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 543, p. 43.

number of the delegates. The number of interpreters or representatives of Embassies in each delegation shall be agreed in advance.

(4) Unless otherwise provided in the present Agreement, and except where other specific arrangements have been mutually agreed upon, visiting delegations and individual visitors under the Agreement shall pay their own expenses, including travel between the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, internal travel and the cost of maintenance in the receiving country.

Article II

SCIENTIFIC EXCHANGES

(1) Both Parties shall facilitate the development of scientific exchanges and shall take the necessary steps for the encouragement of those exchanges being carried out between the Royal Society of the United Kingdom and the Academy of Sciences of the Union of Soviet Socialist Republics at the level envisaged in the Agreement signed in Moscow between the Royal Society and the Academy of Sciences on October 11, 1965, which provides for the following annual exchanges :

- (a) Four highly qualified scientists, who shall where possible be Fellows of the Royal Society on the one hand and Academicians or Corresponding Members of the Academy of Sciences on the other, for a period of up to three weeks to give lectures and visit scientific institutions of the other country.
- (b) Up to three leading scientists, who shall in the majority of cases be Fellows of the Royal Society on the one hand, and Academicians or Corresponding Members of the Academy on the other, for a period of between one and two months, with the object of visiting scientific institutions of the other country, delivering lectures and holding seminars.
- (c) Up to four scientific research workers from each side for work in scientific research institutions of the other country for a period of up to ten months.

The above-mentioned exchanges do not preclude further exchanges which may be included in other agreements between the Royal Society and the Academy of Sciences.

(2) Both Parties shall encourage and facilitate, during the period of the present Agreement, mutually acceptable visits of scientific workers on a basis of reciprocity for the purpose of carrying out scientific research, including practical research work, in accordance with an agreed programme and of becoming acquainted with the work of scientific research establishments of the receiving side.

(3) In the first year of the Agreement, on the basis that the receiving side pays the expenses of visitors during their stay in its country and the sending side pays their return fares, there shall take place in accordance with paragraph (2) above :

- (a) an exchange of up to three scientific workers for a total of up to six man-months;
- (b) an exchange of up to three scientific workers for visits of not less than two weeks for a total of up to six man-weeks.

The number of such exchanges in the second year of the Agreement will be subject to further discussion between the two Parties, but will be not less than in the first year. In addition both sides will facilitate visits by scientists and specialists above the quota established under (a) and (b) above on the basis that the sending side pays all expenses. Agreements on visits other than any arranged directly between the Royal Society and the Academy of Sciences, including the choice of subjects and length of stay, shall be effected between the Department of Education and Science and any other appropriate official and scientific institutions of the United Kingdom on the one hand and the Academy of Sciences or the State Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics for Science and Technology on the other hand.

(4) Both sides shall, as far as possible, facilitate the invitation of individual scientists from one country to participate in national scientific conferences in the other country and shall inform each other in good time of such conferences.

Article III

EXCHANGES IN THE FIELDS OF TECHNOLOGY AND APPLIED SCIENCE, INDUSTRY, TRANSPORT, STANDARDISATION, CONSTRUCTION AND ARCHITECTURE

(1) Both Parties, recognising the value of exchanges of groups and individual specialists in the fields of technology and applied science, industry, transport, standardisation, construction and architecture, shall facilitate the organisation of such exchanges and the establishment of other mutually acceptable contacts and the forms of co-operation between interested organisations on both sides during the period of the present Agreement.

(2) The Department of Education and Science, acting in consultation with the Ministry of Public Building and Works and other relevant official organisations of the United Kingdom on the one hand, and the State Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics for Science and Technology, acting in consultation with any appropriate organisation of the

Union of Soviet Socialist Republics, on the other hand, shall arrange mutually acceptable exchanges in the field of architecture and construction. In particular, during the period of the present Agreement the British side shall receive, at the expense of the sending side, two groups of Soviet specialists in order to become acquainted with experience in construction and architecture.

(3) The Ministry of Technology, together with relevant official organisations of the United Kingdom, on the one hand, and the State Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics for Science and Technology, together with the Committee of Standards, Measures and Measuring Instruments of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics, on the other hand, shall arrange mutually acceptable exchanges in the field of standardisation and metrology and also conduct research work on agreed themes. In particular during the period of the present Agreement there shall be an exchange of two groups of specialists from each side on subjects to be agreed. These exchanges will take place on the basis that the receiving side pays the expenses of the visitors in its country and the sending side pays their return fares. The possibility of further such exchanges will be discussed during the period of the present Agreement.

(4) Lists of the exchanges in the subjects covered by this Article which are to take place on a basis of reciprocity unless otherwise provided shall be agreed between the Department of Education and Science, the Ministry of Technology and other relevant official organisations of the United Kingdom on the one hand, and the State Committee of the Council of Ministers of the Union of Soviet Socialist Republics for Science and Technology on the other hand, the representatives of which shall hold periodic meetings to review the implementation of these exchanges. The date of arrival, composition and provisional programme of each group of specialists shall be agreed at least three weeks before the start of their visit.

Article IV

EXCHANGES IN THE FIELDS OF AGRICULTURE AND FISHERIES

(1) Both Parties shall facilitate the exchanges in the field of agriculture which will take place in accordance with the Agreed Minute on Co-operation in the Field of Agricultural Research signed in London on January 6, 1965,¹ on behalf of the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food in the United Kingdom and the Ministry of Agriculture of the Union of Soviet Socialist Republics.

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 543, p. 77.